



Uppföljning till filmklippen från Grymt härligt i Norden

Ta ett i filmklipp taget och kolla på det tillsammans. Titta eventuellt två gånger. Fråga eleverna hur de tycker att språket låter. Kan de förstå mycket? Vilka ord var lika svenskan? Kommer de ihåg några ord som var annorlunda?

Skriv upp några av orden och kommentera. Exempelvis kan du ta upp att vissa ord, även om de skiljer sig från svenskan, kan påminna om ett mindre vanligt svenskt ord med samma eller nästan samma betydelse, t.ex. hytte – hydda, ikke – icke, spis – spisa, mor och far.

Kanske lägger någon märke till att man vänder på siffrorna i 38, otte og tredive (uttalas ådeogtredve), eller det ännu mer annorlunda 54, fire og halvtreds (uttalas firoghaltress), och då kan man eventuellt ta upp lite om det danska räknesystemet.

Nedan finns en lista över ord från filmklippen som skiljer sig mellan språken. Uttal står inom parentes. De understrukna är så kallade falska vänner, ord som ser likadana ut på båda språken men betyder olika saker, vilka kan vara bra att uppmärksamma.

David i Norge

ikke	inte
jeg heter	jag heter
klasserommet	klassrummet
stykker	stycken
litt	lite
vanskeligere	svårare
sider	sidor
prøvd	försökt
kampene	matcherna
storebrødre	storebröder
liker	gillar
eggekrem	vaniljkräm
hytte	koja
plass	plats
naboene	grannarna
etasje	våning

Sara i Danmark

jeg hedder	jag heter
spis	äta
kylling	kyckling
fyrre (föör) år	fyrtio år
otte og tredive (ådeogtredve)	trettioåtta
børnehave	dagis/förskola
dejlige	härliga
plejer	brukar
hygge	mysa
hyggelige	trevliga
ting	saker
vasker sig	tvättar sig
bøger	böcker
skakspil	schackspel
<u>dyrefigur</u>	djurfigur
<u>byen</u>	staden
<u>værelse</u>	rum
kattekillingerne	kattungarna
spiser	äter
mælk	mjök
deres	sin
moren	mamman



Malte i Danmark

ikke (igge)	inte
jeg hedder	heter
by	stad
der	som
lidt	lite
mor	mamma
far	pappa
vej (vaj)	väg
sytten	sjutton
tit	ofta
leger	leker
her over (oer)	här borta
nabo (näbo)	granne
fire og halvtreds (firoghaltress)	femtiofyra
synes	tycker
sjovt	roligt
sammen	tillsammans
de andre	de andra
prøvede (prøuidi)	prövade
gå til	hålla på med
gerne	gärna
rimelig god til det	ganska bra på det
hockey (hoggey)	hockey
hele	hela
spillet (spillöd)	spelat
ugen (oen)	veckan

Kirsti i Norge

jeg heter	jag heter
ni år	nio år
bor sammen med	bor tillsammans
	med
hei	hej
barnehage	dagis
fire	fyra
hun	hon
stua	vardagsrummet
liker jeg	gillar jag
matpakke	matsäck
pølse	korv
øya	ön
hytta	stugan
pleier å bade	brukar bada
krabber	krabbor
fantas ikke	fanns inte
falt av snoren	föll av snöret

Fler "falska vänner" och vanliga ord hittar du i länksamlingen för Skolverkets material i nordiska språk samt i dokumentet **Vanliga ord på danska och norska**.

Översikt över danska räknesättet hittar du exempelvis här:

<http://www.danmarkguiden.se/spraskolan.php>

För fler övningar gå in på Skolverkets material för nordiska språk och hämta dokumenten:

Testa att tala olika nordiska språk
Arbeta med texter på danska och norska

Skolverkets material för nordiska språk:

<http://www.skolverket.se/sb/d/4038>